



MILAN GRGIĆ & ALFI KABILJO

KRALJ JE GOL



in



MILAN GRGIĆ & ALFI KABILJO

KRALJ JE GOL

mjuzikl u dvi čini | Musical in zwei Akten

prevod | burgenlandkroatische Übersetzung
Mate Palatin

peljač muzike | musikalische Leitung
Eduard Jahns

peljačica vokal | Gesang
Sabina Balogh

koreografije | Choreografien
Srđan Borota-Buranich

koreografija stepa | Steptanz
Petra Borota-Buranich

zvuk i svitlo | Ton und Lichttechnik
Patrick Buranits
Tome Janković

suflerka | Souffleuse
Sandra Buczolits

*Mlada Inicijativa Mjenovo
se zahvaljuje kod svih*

- ki su bili sponzori ove produkcije
- ki su posudili rekvizite
- ki su pomogli pred, za i na pozornici

*Srdačna hvala svim ki su pomogli
ostvariti mjuzikl KRALJ JE GOL.*

pozornica | Bühnenbild
Ernst Buczolic
Nikola Baciuna
Marijan Curias
Franz Fleischhacker
Johann Fleischhacker
Karl Fleischhacker
Stefan Zvonarits

opis događanja | Szenenbeschreibung
Zlatka Gollobich

tipkanje | Schreifarbeiten
Michaela Golubits

režija | Inszenierung
Jakov Zvonarits

peljačtvo | Intendanz
Iren Darabos

*Die Junge Initiative Kroatisch Minihof
bedankt sich*

- bei den Sponsoren,
- bei allen, die uns Requisiten geliehen haben
- bei allen, die vor, hinter und auf der Bühne geholfen haben.

*Ein herzliches Dankeschön an alle,
die zur Verwirklichung des Musicals
KRALJ JE GOL beigetragen haben.*



Edward VIII Karl Fleischhacker

Wallis Simpson Hannah Darabos

Toni Stefan Jambrich

Luce Jana Ribarich

Gradonačelnik | Bürgermeister Stefan Zvonarich

Gradonačelnica | Frau des Bürgermeisters Anna Maria Zvonarich

Gospodin Vale Srđan Borota-Buranich

Gospoda Vale Vera Buranits

Don Ante Ernst Buczolic

Stanley Baldwin, Premierminister Joži Buranits

Milan Stojadinović, Premierminister Jakov Zvonarits

Duff Cooper, ministar rata | Kriegsminister Ralph Darabos

Diana Cooper, seine Gattin Katharina Buranits

Captain Doyle Marko Buczolic

Mile Philipp Kovacs

Ketty Marica Zvonarits

Pero Stefan Hirschler

Novinari | Journalisten Martin Kovacs
Michael Prikoszovich

General Thomas Vukovich

Lovre Rudi Buczolits

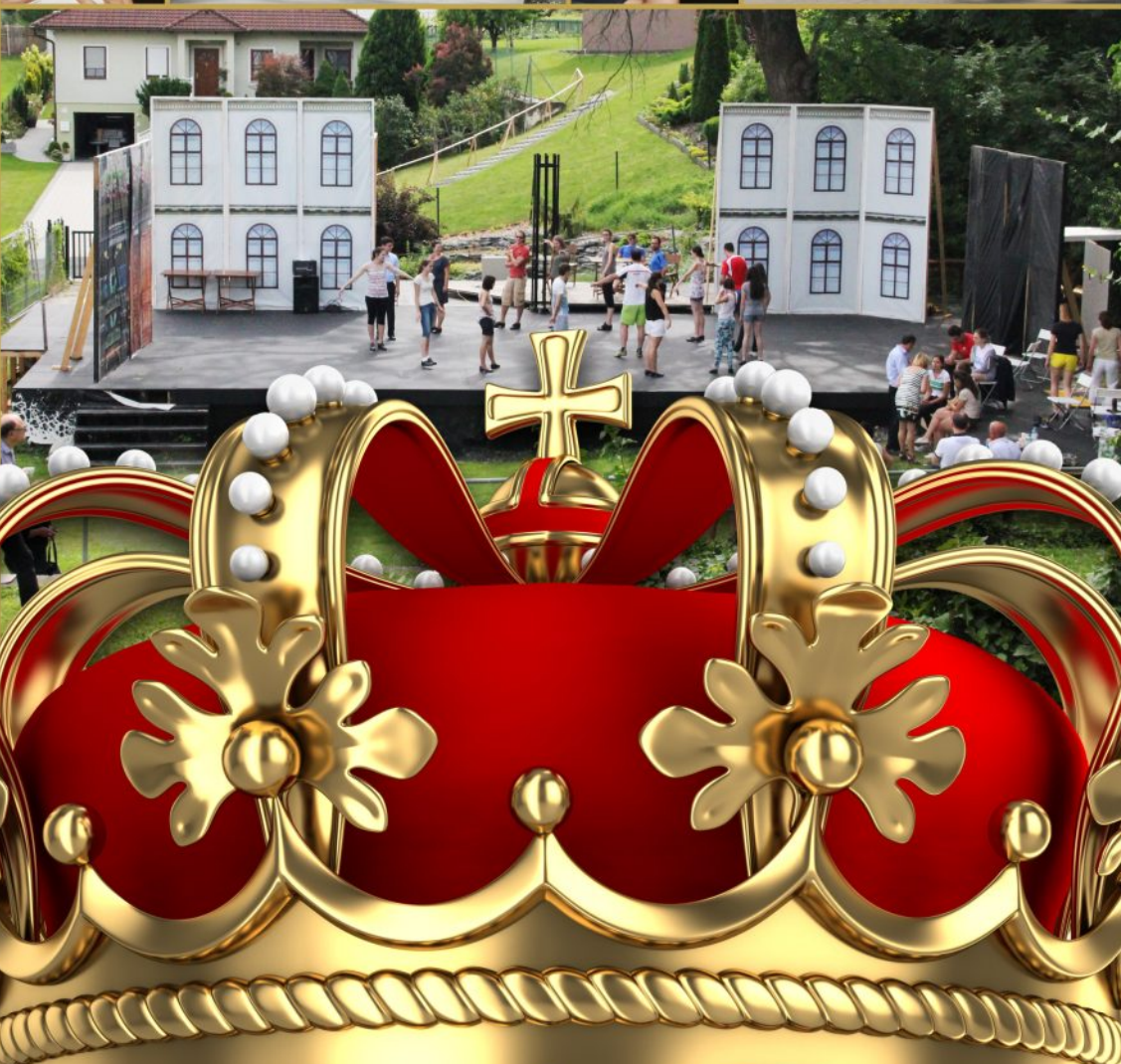
Karmela Eva Buczolic

George, engl. Bobby Michael Satovich

Čehinja i Čeh | tschech. Touristenpaar Stefanie Horvath
Thomas Zvonarich

Žandari Jere i Ilija Gendarmen	Gerhard Ribarich Roland Ribarich	dica Kinder	Karla Borota Nikolai Borota Mate Buzanich Maxi Buzanich Mila Buzanich Mira Buzanich Sarah Fleischhacker Katharina Gruber Marko Gruber Benjamin Kuzmits Dorothea Kuzmits Christina Milodanović Magdalena Milodanović Maria Milodanović Manuel Stranz Kevin Strommer Manuel Trachta Ivana Zvonarits Katka Zvonarits
Konobar Kellner	Sylvester Palatin		
Steward na brodu am Schiff	Thomas Beidinger Emanuel Buranits		
Rabljani Bewohner der Insel Rab	Petra Borota-Buranich Tanja Buranits Peter Buzanich Irene Darabos Ingrid Fleischhacker Judith Gruber Brigitte Horvath Anna Maria Jahns-Milodanović Irma Jambrich Petra Jones Ana Mayer-Zvonarits Sylvester Palatin Silvia Prikozovich Tamara Ribarich Maria Zvonarits-Karall Stefan Zvonarits	Keyboard	Julia Wikström
		Bas Bass	Franz Jambrich
		Bubanj Schlagzeug	Franz Kröpfl
Plesni ansambl Tanzensemble	Ingo Andruchowicz Thomas Beidinger Marko Buczolic Julia Buranits Marian Buranits Nina Buranits Ralph Darabos Anna Fleischhacker Jaqueline Horvath Sonja Horvath Eva Mayer Katharina Milodanović Martin Kovacs Philipp Kovacs Michael Prikozovich Elisabeth Satovich Michael Satovich Viktoria Satovich Thomas Vukovich Nelica Zvonarits	Violine	Sandra Ciarnau Franziska Kocsis Jan Kuzmits Justin Ramon Kodnar Linda Schwarz
		Viola	Martin Kocsis
		Violoncello	Luka Zeichmann
		Trompete	Alexander Jank Emil Petsovits Benjamin Redlbacher Nicole Schwab
		Posaune	Thomas Spanitz
		Klarinette	Sandro Schlaffer





KRALJ JE GOL

Ljeta 1936. stignu engleski kralj Edward VIII i Lady Wallis Simpson jahtom Nahtlin na otok Rab. Stanovnici isto imenovanoga gradića priredu visokim gostom svetačan prijam. No ali ov kratki pohod se hitro pretvori u neizmjeran skandal.

Edward VIII i njegova prijateljica se naime kupaju na gradskoj plaži - goli.

Ova epizoda bi se možda bila hitro i zabila, da nije gradski fotograf Toni sa svojim starim aparatom tajno slikao zaljubljeni par pri kupanju. Tonijeva fotografska umjetnost do sada nikako nije mogla doći do određene pažnje, jer osobam i modelom na njegovi slika obično falu glave. Ali ova opscena slika engleskoga kralja za njega je prava šestica u lutriji... Toni na jednoč postane jako zanimljiva osoba, on vidi šansu, da more zabogatiti i konačno se vjenčati za svoju zaručnju Lucu. Ali fotografija kralja Edwarda i Lady Simpson postane tražen objekt, koga i neki drugi želju osvojiti...

Engleski premijer Stanley Baldwin u Londonu vidi mogućnost za prekidanje ljubavne veze između engleskoga kralja i Amerikanke.

Jugoslavenski premijer Stojadinović u Beogradu misli, da bi tom fotografijom mogao prisiliti Engleze i od njih dobiti mnogo političkih, gospodarstvenih i drugih koristi.

Rapski gradonačelnik i gradska uprava opet se ufaju, da će otok Rab kroz Tonijev „corpus delicti” nastati znamenit, da će procvati turizam i tršтво, da će ljudem onda biti bolje...

Na kraju još i sam Edward VIII želji imati dotičnu sliku s razlogom, da bi mu mogla pokvariti vjenčanje sa svojom ljubljenom Wallis.

No, Toni ima vlašće plane. Ne da „vrućega” filma nikomu. Još i samom kralju ne, ki mu nudi lipu svotu pinez za njega. Toni naime namjerava svoje djelo poslati u Pariz na svitsku izložbu fotografije. Ufa se onde dobiti grand prix i postati znamenit i prominentan, jer do sada se još nije nikomu ugodalo slikati gologa kralja i njegove ljubavnice.

Gradić Rab tako prik noći nastane zanimljiv cijelomu svitu. Dojdu i agenti premijera Stojadinovića, ki želju dostati „kompromitirajući materijal”. Ali Toni je shranio film na sigurnom mjestu...

Mjuzikl napisan je po historički podatki, po ki su Engleski kralj Edward VIII. i njegova velika ljubav, Amerikanka Wallis Simpson, putovali jahtom na jadranskom moru i dospili u augustu 1936. ljeta na otok Rab, kade su od stanovništva bili svetačno primljeni. Njihova ljubav je bila za Engleze skandalozna, jer Amerikanka Wallis nije bila plemenitoga roda, a mimo toga je bila već dva puta raspitana. Kralj Edward je u istom ljetu zbog velike ljubavi k njoj odstupio od engleskoga trona i ga predao na svojega brata, ki mu je slijedio kot Kralj George VI.

Edward i Wallis su se vjenčali i ostali zajedno do njegove smrti u ljetu 1972.

Mjuzikl KRALJ JE GOL je prvi put predstavan na kazalištu KOMEDIJA u Zagrebu u ljetu 1994., režiser je bio Vlado Štefančić.







Milan Grgić

(Split, 1934. - 1997.), hrvatski književnik.

Pisao je drame, komedije, libreta za mjuzikle, scenarije za tv emisije i popularne zabavne glazbe. Njegovi tekstvi izvođeni su u većini hrvatskih kazališta, ali je Grgić bio najvjerniji suradnik kazališta „Komedija” u kom su se izvodili njegovi brojni mjuzikli kot su to „JALTA, JALTA” i „KRALJ JE GOL”.



Alfi Kabiljo

(Zagreb, 1935.) skladatelj, dirigent, aranžer, pianist, tekstopisac, libretist i producent.

Diplomirani je arhitekt. Skladatelj je međunarodne reputacije vrlo široka raspona stvaralaštva - piše glazbu za kazalište, film, TV, zabavne melodije, šansone, orkestralna, komorna i solistička djela. Svoje diskografske i filmske projekte snimao je u Barceloni, Beču, Londonu (Pinewood, Twickenham), Los Angelesu (Hollywood), Ljubljani, Madridu, Parizu, Tokyju, a najviše u Zagrebu. Napisao je glazbu za 80 igranih filmova i preko 100 TV epizoda. Autor je brojnih popularnih pjesama i šansona, koje s u snimljene širom svijeta, te sudionik i pobjednik mnogih festivala popularne glazbe u domovini i inozemstvu. Njegovi mjuzikli su najizvođeniji mjuzikli u Hrvatskoj (JALTA, JALTA cca. 1000 izvedbi) i zato ga je tisak prozvao „Kralj hrvatskog mjuzikla”. Komična opera „CASANOVA U ISTRI” praižvedena 2. 10. 2009. u operi Hrvatskog narodnog kazališta u Rijeci polučila je veliki uspjeh.

Milan Grgić

(Split, 1934 - 1997), kroatischer Schriftsteller.

Er schrieb Theaterstücke, Komödien, Libretti für Musicals, Drehbücher für TV-Shows und beliebte Popmusik. Seine Texte wurden in der Mehrzahl der durchgeführten kroatischen Theater, aber Grgić war der treueste Mitarbeiter des Theater „Komedija”, in dem seine Musicals wie „JALTA, JALTA” und „KRALJ JE GOL” aufgeführt wurden.

Alfi Kabiljo

(Zagreb, 1935) Komponist, Dirigent, Arrangeur, Pianist, Text und Libretto Autor und Produzent.

Er ist diplomierter Architekt. Als Komponist hat er internationale Reputation in verschiedenen Bereichen des Musikschaffens - er schreibt für Theater, Film und Fernsehen, Unterhaltungsmusik, Chansons, Orchesterwerke, Kammernmusik und Musik für Soloinstrumente. Seine diskographischen und Filmprojekte realisierte er in Barcelona, Wien, London (Pinewood, Twickenham), Los Angeles (Hollywood), Ljubljana, Madrid, Paris, Tokyo, die meisten jedoch in Zagreb. Er schrieb Musik für 80 Spielfilme und über 100 Fernsehsendungen. Er ist Autor zahlreicher populärer Lieder und Chansons, die in der ganzen Welt aufgenommen wurden, und Teilnehmer und Preisträger vieler Festivals populärer Musik in der Heimat und im Ausland Seine Musicals sind die am häufigsten aufgeführten Musicals in Kroatien (JALTA, JALTA etwa 1000 Aufführungen). Deshalb nannte ihn die Presse „König des kroatischen Musicals”. Mit der komischen Oper „CASANOVA IN ISTRIEN” hatte er großen Erfolg.

KRALJ JE GOL

Im Sommer 1936 kommen der englische König Edward VIII und Lady Wallis Simpson mit der Yacht Nahlin auf die Insel Rab. Die Bewohner der kleinen, gleichnamigen Stadt bereiten einen festlichen Empfang für die Gäste vor. Dieser kurze Besuch verwandelt sich aber schnell in einen beispiellosen Skandal.

Edward VIII und seine Geliebte werden beim Baden am Stadtstrand gesichtet - und das nackt. Dieser Vorfall wäre möglicherweise schnell vergessen gewesen, hätte ihn der örtliche Fotograf Toni mit seinem alten Fotoapparat festgehalten.

Bis dahin galt Toni auf der Insel als eine etwas seltsame Person und niemand wusste seine Fotokunst zu schätzen. Meist waren auf seinen Fotos die Köpfe seiner Kunden nämlich abgeschnitten. Toni ist arm und kann daher seine Verlobte Luca nicht heiraten. Nach diesem Schnappschuss wird aus ihm aber über Nacht eine sehr gefragte Person. Plötzlich wollen scheinbar alle seine Fotos bzw. den Film mit dem einen, bestimmten Foto für sich gewinnen.

In der Zwischenzeit erreicht die Nachricht London. Premierminister Stanley Baldwin sieht durch das Foto eine Chance, endlich die Beziehung zwischen dem König von England und der Amerikanerin zu beenden.

Zeitgleich wittert in Belgrad sein Kollege, der jugoslawische Premierminister Stojadinovic die Chance, mit dem obszönen Foto in den Händen, von den Engländern eine Menge politischer, wirtschaftlicher und anderer Vorteile zu erpressen.

Der Bürgermeister und die Stadtverwaltung von Rab hoffen über dies, dass Tonis „corpus delicti“ durch Zeitungen um die ganz Welt gehen wird und dadurch der Tourismus auf der Insel in Schwung kommen und infolgedessen die Menschen ein besseres Leben haben werden...

Schlussendlich möchte aber auch Edward VIII selbst den Film haben. Er befürchtet nämlich, dass die Veröffentlichung des Fotos seine Hochzeit mit seiner geliebten Wallis verhindern könnte.

Fotograf Toni will den Film jedoch nicht aus der Hand geben, nicht einmal für eine hohe Summe Geld, welche ihm vom König angeboten wird. Toni möchte seine Aufnahme auf die Weltausstellung für Fotografie in Paris schicken. Er hofft, damit den Grand Prix zu gewinnen, denn es ist noch nie jemandem gelungen, einen nackten König und seine Geliebte abzulichten.

Die Stadt Rab wird über Nacht weltbekannt, und es kommen auch die Agenten von Premierminister Stojadinović, um den Film aufzuspüren. Toni hat den Film aber an einem sicheren Ort versteckt...

Das Musical KRALJ JE GOL (Der König ist nackt) wurde auf Basis einer historischen Begebenheit geschrieben. Der englische König Edward VIII. und seine amerikanische Geliebte Wallis Simpson machten eine Kreuzfahrt auf der Adria, und legten im August 1936 auf der Insel Rab an, wo sie von der Bevölkerung festlich empfangen wurden.

Die große Liebe des Königs und seiner Wallis war in England ein Skandal, da die Amerikanerin nicht dem Adel angehörte und obendrein zweimal geschieden war. Edward VIII ließ sich aber nicht davon abbringen und dankte im selben Jahr als König ab und überließ den Thron seinem Bruder George VI.

Die Ehe von Edward und Wallis hielt bis zu seinem Tod im Jahre 1972.

Die Uraufführung dieses Musicals fand im Jahre 1994 im Theater KOMEDIJA in Zagreb unter der Regie von Vlado Štefančić statt.



KLAVIERHAUS A. FÖRSTL

Vaš muzički salon u centru Beča!

FERI FELLINGER | Bellariastrasse 4 | A-1010 Wien

Telefon 01 523 61 75 | Fax 01 523 87 29 | **U2** **U3** Volkstheater

e-mail office@mietklaviere.at | www.mietklaviere.at

NEU!
Erweitert
auf 2
Etagen!

*Yamaha Premium, C. Bechstein,
Hohner, Roland, Kawai, Korg, Casio*

Klaviri novi i prenošeni

Digitalni klaviri

Iznajmljivanje | Prodaja na rate

Pianino najam mesečno početo od € 36,-

Grandpiano najam mesečno početo od € 100,-

Štimanje od € 80,-

Prostorije za vježbanje

Pa. - pe. 9:00 - 18:30 | su. 9:00 - 13:00

mieten, leasen, kaufen

www.mietklaviere.at

WIENER STÄDTISCHE



VIENNA INSURANCE GROUP



burgenland

Die Sonnenseite Österreichs.



kultur
burgenland

IGROKAZI

1985./86.	Nenadijana srića	nepoznati autor
1986./87.	Brate, ostani doma!	Ignac Horvat
1987./88.	Školnik zvonar	Ignac Horvat
1988./89.	Svojega tijela gospodar	Slavko Kolar
1989./90.	Popareni zaručnjak	Augustin Blazović
1990./91.	Hiža Drašković	Augustin Blazović
1991./92.	Jutro, napodne, navečer	Augustin Blazović
1992./93.	Koliko smo, to smo	Augustin Blazović
1993./94.	Tri oci	Ana Šoretić
1994./95.	Milioner kot siromah	po Erichu Kästneru
1995./96.	Gospodsko dite	Kalman Mesarić
1996./97.	Pansion Šöler	C. Laufs i W. Jacoby
1997./98.	Kradnja Sabinjakov	Franc i Paul Schönthan
1998./99.	Mačji jeziki	Hans Weigel / M. Mihura
2000.	Lumpacivagabundus	Johann Nestroy
2000./01.	Vikend u paradizu	Franz Arnold / Ernst Bach
2001./02.	Arsen i stare čipke	Joseph Kesselring
2002./03.	Umišljeni bolesnik	Moliere
2003./04.	Išće se tenor	Ken Ludwig
2004./05.	Buha u uhu	Georges Feydeau
2006.	Boeing Boeing	Marc Camoletti
2006./07.	Čari ljubavi	Georges Feydeau
2007./08.	Talisman	Johann Nestroy
2009.	U sve se pača	Jack Popplewell
2010.	Sugar	Peter Stone, Jule Styne
2011.	Eugen Onegin	Pjotr Iljitsch Tschaikowski
2012.	Za dobra stara vremena	Rajko Dujmić, Željka Ogresta
2014.	My Fair Lady	Alan Jay Lerner, Frederick Loewe



WIENER
STÄDTISCHE
VIENNA INSURANCE GROUP



burgenland
Die Sönnemette Österreichs



Krčma
Deutsch



kultur
burgenland



energie
BURGENLAND



Raiffeisenbank
Mittelburgenland Ost

BUNDESKANZLERAMT • ÖSTERREICH
KUNST UND KULTUR